

Chính sách Chống Hối lộ Toàn cầu dành cho Nhà cung cấp và Đại diện

Các hướng dẫn sau đây phần lớn được rút ra từ Đạo luật Chống Tham nhũng ở Nước ngoài của Hoa Kỳ ("FCPA"), Đạo luật Chống Hối lộ của Vương quốc Anh năm 2010 ("Đạo luật Chống Hối lộ của Vương quốc Anh") và luật lệ chống tham nhũng hiện hành khác và không được phép đi trệch ra ngoài những hướng dẫn này.

BẤT KỲ NHÀ CUNG CẤP HAY ĐẠI DIỆN NÀO CỦA HANESBRANDS INC. HOẶC BẤT KỲ CÔNG TY CON HOẶC TỔ CHỨC CÓ LIÊN QUAN NÀO ("HBI") VI PHẠM NHỮNG HƯỚNG DẪN NÀY SẼ ĐƯỢC COI LÀ VI PHẠM HỢP ĐỒNG CỦA MÌNH VỚI HBI. Ngoài ra, bất kỳ nhà cung cấp hay đại diện nào bị kết tội vi phạm FCPA, Đạo luật Chống Hối lộ của Vương quốc Anh hoặc luật chống hối lộ khác đều có thể phải chịu trách nhiệm cá nhân đối với: (1) tiền phạt hình sự và/hoặc phạt tù ở Hoa Kỳ hoặc ở nước ngoài cho từng hành vi vi phạm; và (2) khoản tiền phạt dân sự không giới hạn. Việc vi phạm như thế cũng có thể khiến HBI liên đới đến các hình phạt về hình sự và dân sự cũng như tổn hại uy tín.

A. TỔNG QUAN VỀ ĐẠO LUẬT FCPA

Đạo luật FCPA nhằm giới hạn chặt chẽ không cho các công ty, bao gồm cả HBI, nhân viên, đại diện, đại lý và các công ty con ở nước ngoài của HBI trả tiền hay đề nghị trả tiền một cách bất hợp pháp hay trao bất cứ thứ gì có giá trị cho các công chức nước ngoài (nghĩa là không phải Hoa Kỳ) nhằm mục đích đạt được công việc kinh doanh hay duy trì công việc kinh doanh, hoặc nói một cách khác, bảo đảm bất cứ mối lợi không thích hợp nào. Ở phần có liên quan, Đạo luật này áp dụng đối với mọi công dân hoặc cư dân Hoa Kỳ, công ty có trong danh sách hoặc cư trú tại Hoa Kỳ (như HBI) và đối với các tổ chức, cá nhân hoạt động thay mặt cho các công ty Hoa Kỳ hoặc các tổ chức khác được bao gồm trên thế giới. FCPA gồm hai thành phần chính: (1) điều khoản chống hối lộ và (2) điều khoản kiểm soát kế toán.

1. Điều khoản Chống Tham nhũng. Đạo luật FCPA ngăn cấm việc hối lộ hay đề nghị hối lộ một nhân viên người nước ngoài, đảng phái chính trị nước ngoài, cán bộ đảng, hay ứng cử viên chính trị nước ngoài nhằm mục đích đạt được hoặc duy trì công việc kinh doanh, hay điều khiển việc kinh doanh như vậy cho bất cứ người nào, hay nói một cách khác, bảo đảm bất cứ mối lợi không thích hợp nào.

Cụm từ “quan chức nước ngoài” bao gồm **bất cứ** cán bộ hay nhân viên của một cơ quan quốc tế, một chính phủ nước ngoài, (nghĩa là “không phải Hoa Kỳ”) hay bất cứ bộ phận, cơ quan, hoặc phương tiện công cụ của một chính phủ nước ngoài, bất cứ nhân viên nào của bất cứ tổ chức nào do chính phủ sở hữu (toàn bộ hay một phần), bất cứ đảng phái chính trị nước ngoài, cán bộ đảng phái nước ngoài hay ứng cử viên chính trị nước ngoài nào và bất cứ người nào hành động nhân danh bất cứ ai hoặc kết hợp của cả hai điều này, kể cả các nhân viên chính phủ làm việc bán thời gian, và bất cứ người nào khác nếu có lý do tin rằng người đó sẽ chuyển tiền bị cấm hay chuyển quyền lợi tới một cán bộ hay nhân viên của một chính phủ nước ngoài.

Các thành viên gia đình của các danh mục trước đó hoặc các thành viên hoàng gia cũng được xem là "quan chức nước ngoài".

Định nghĩa của đạo luật FCPA về "hối lộ" bao gồm **mọi thứ có giá trị** (tiền mặt hay bất cứ thứ gì khác), được cho hay biểu như một sự đút lót để có được, duy trì, hay nói một cách khác, bảo đảm bất cứ mối lợi không thích hợp nào. Việc hối lộ chỉ ảnh hưởng đến một quan chức nước ngoài để thực hiện hay không thực hiện điều gì đó vi phạm trách nhiệm pháp lý của họ.

2. Điều khoản Kiểm soát Kế toán. FCPA yêu cầu các công ty Hoa Kỳ có giao dịch công khai, kể cả HBI, duy trì sổ sách và hồ sơ chính xác và hoàn chỉnh một cách hợp lý và để xây dựng các hệ thống kiểm soát kế toán nội bộ "đủ" thỏa mãn các yêu cầu của FCPA. Các yêu cầu kiểm toán và giữ sổ sách này có ý định tránh các kỹ thuật che giấu những việc hối lộ bất hợp pháp chẳng hạn như các quỹ "đen" không sổ sách, và các chi trả bất hợp pháp vào sổ sách sai. Các hướng dẫn ấn định ở dưới gồm các thủ tục phải được thực hiện để bảo đảm sự tuân thủ với các yêu cầu kiểm toán và giữ sổ sách của đạo luật FCPA. Quy trình được nêu dưới đây không toàn diện.

B. ĐẠO LUẬT CHỐNG HỐI LỘ CỦA VƯƠNG QUỐC ANH

Giống như FCPA, Đạo luật Chống Hối lộ của Vương quốc Anh kết tội hình sự nếu hối lộ công chức nước ngoài (trong trường hợp này, công chức không phải người Vương quốc Anh). Tuy nhiên, theo Đạo luật chống Hối lộ của Vương quốc Anh, cũng sẽ là vi phạm nếu (i) hối lộ bất kỳ cá nhân hoặc công ty nào; hoặc (ii) nhận bất kỳ khoản hối lộ nào. Cả các cá nhân và các tổ chức của công ty (như HBI) có thể phạm tội hình sự theo Đạo luật Chống Hối lộ của Vương quốc Anh.

HBI có công việc kinh doanh tại Vương quốc Anh và tìm cách tuân thủ Đạo luật Chống Hối lộ của Vương quốc Anh trên cơ sở toàn thế giới. Công ty dự kiến sẽ thực hiện tất cả các bước hợp lý để ngăn chặn các bên thứ ba đưa hối lộ nhân danh công ty và có thể phải chịu trách nhiệm hình sự nếu công ty không ngăn chặn hối lộ từ những người như vậy. Vì lý do này, điều quan trọng là quý vị hiểu được đầy đủ và tuân thủ các hướng dẫn này và chương trình tuân thủ của HBI.

C. CÁC HƯỚNG DẪN CHỈ THỊ CỦA CHÍNH SÁCH

Các hướng dẫn dưới đây được áp dụng cho tất cả nhà cung cấp hay đại diện và các đối tác thứ ba khác của HBI làm việc nhân danh HBI.

1. Không có nhà cung cấp hay đại diện HBI nào có thể:
 - a. trả bất kỳ khoản thanh toán nào (bằng tiền mặt hay cách khác) hoặc cung cấp bất kỳ thứ gì có giá trị cho bất kỳ công chức nào (bao gồm bất kỳ quan chức hoặc nhân viên nào của chính phủ, pháp nhân do chính phủ sở hữu, cơ quan quốc tế, đảng phái chính trị hoặc ứng cử viên chính trị và bất kỳ người nào

hành động nhân danh bất kỳ người nào như vậy hoặc thành viên gia đình của bất kỳ người nào như vậy cũng như các thành viên gia đình của các danh mục trước đó hoặc các thành viên hoàng gia).

- b. tặng bất kỳ loại quà nào cho bất kỳ công chức nào.
- c. trả bất kỳ khoản thanh toán nào hoặc cung cấp bất kỳ lợi thế tài chính ào hay lợi thế khác (tiền mặt, quà tặng hay hình thức khác) cho bất kỳ người hoặc tổ chức kinh doanh nào khác để có được hoặc duy trì công việc kinh doanh hoặc để đạt được lợi thế kinh doanh không lành mạnh. **KHÔNG HỐI LỘ! CHẤM HẾT! KHÔNG QUAN CHỨC CHÍNH PHỦ! KHÔNG CÓ CÁC BÊN BÍ MẬT!**
- d. **nhận bất kỳ khoản thanh toán nào hoặc bất kỳ quà tặng nào liên quan đến tài chính hoặc không liên quan đến tài chính hoặc tiền thù lao để cung cấp lợi thế không công bằng cho bất kỳ người hoặc tổ chức kinh doanh nào khác giao dịch với HBI. KHÔNG NHẬN HỐI LỘ! CHẤM HẾT!**

2. Không nhà cung cấp hay đại diện nào của HBI có thể tham gia vào bất cứ hoạt động nào, trong nước hay ngoài nước, mà họ biết hay có lý do tin là lách các hệ thống, quy trình và kiểm soát của HBI cho (i) việc kiểm toán nội bộ, chi tiêu ngân sách và việc mua hay (ii) bán, trao đổi hàng hóa, chuyển hoặc bố trí tài sản.

3. Nếu một nhà cung cấp hay đại diện nào của HBI được tiếp cận hoặc được yêu cầu che dấu nhận dạng của đối tác khác đối với một công việc kinh doanh hay để tham gia vào một chi trả bất hợp pháp, một chi trả "ngoài sổ sách", chi trả bằng tiền mặt hay một chi trả cho một đối tác thứ ba hay vào tài khoản ngân hàng ngoài quốc gia có các dịch vụ được cung cấp, họ sẽ phải từ chối thực hiện các hành động như thế và **phải báo ngay sự cố này tới HBI.**

Bất cứ các hoạt động được báo cáo nào cho thấy không ăn khớp với Chính Sách này đều sẽ bị điều tra một cách thích nghi. Các biện pháp thích hợp (lên đến và bao gồm cả việc chấm dứt hợp đồng của nhà cung cấp hoặc đại diện với HBI) sẽ được thực hiện đối với bất cứ vi phạm nào.

Chính sách này không đề cập đến mọi khía cạnh của FCPA, Đạo luật Chống Hối lộ của Vương quốc Anh, các luật lệ chống tham nhũng tại địa phương và các tiêu chuẩn chống hối lộ của chúng tôi. Thay vào đó, chính sách này nhằm giải thích chung về FCPA và Đạo luật Chống Hối lộ của Vương quốc Anh và cung cấp hướng dẫn cho các nhà cung cấp và đại diện của HBI. Trách nhiệm của nhà cung cấp hoặc đại diện là làm quen với các yêu cầu của FCPA, Đạo luật Chống Hối lộ của Vương quốc Anh, luật chống tham nhũng tại địa phương và mọi án lệ hay thẩm quyền pháp lý nào có liên quan.